



# TRACES DU FRANÇAIS EN RUSSIE



# Table des matières

---

- Antrée en matière
- L'histoire de relation russe-français
- La langue française dans l'histoire de la Russie
- Les mots français dans le vocabulaire de la langue russe
- Conclusion

# Antrée en matière

---

**L'objet de l'étude** sont les interactions entre les cultures de la France et de la Russie à travers les réalités françaises dans la langue russe.

Aucune culture, aucune langue ne se développe pas dans l'isolement.

La culture nationale et la langue est l'unité interne de développement et de la coopération complexe avec les cultures des autres peuples



# L'histoire de relation russe-français

---

La Russie et la France sont liés des liens de coopération depuis des siècles.

Le début de la relation russe-français a commencé la fille de Iaroslav le Sage, Anna, qui a épousé le roi de France Henri I à l'âge de 25 ans en 1051.

Elle est devenue la première et la seule reine française d'origine russe.



# L'histoire de relation russe-français

---

Le règne de Boris Godounov a ouvert pour les étudiants russes les pays d'Europe où ils reçoivent une éducation, et pour les français - la capacité de l'État Russe.



# L'histoire de relation russe-français

---

Le premier échange d'ambassades entre l'empire Russe et la France a eu lieu en 1615.



# L'histoire de relation russe-français

---

La durée du règne d'Alexis I<sup>er</sup> - un nouvelle étape dans l'histoire des relations russe-français.

En 1668, a eu lieu la première visite de l'ambassade russe, dirigée par le prince P. Potemkine.

Les ambassadeurs russes ont été impressionnés par des galeries et des parcs, et en particulier des théâtres.

En 1672, en Russie, le premier théâtre a commencé son activité avec des pièces de Molière.



# L'histoire de relation russe-français

---

Un nouveau cycle de la fascination de la France et de sa culture se passe sous le règne de Pierre I.

Dans cette période, la France est la référence pour l'éducation, la culture, les moeurs.

La noblesse russe admire la capacité des français de procéder à des mascarades, des bals, des astuces.





# L'histoire de relation russe-français

---

Elisabeth commencent à inviter des grands artistes, d'architectes, de sculpteurs de France.

Parmi les étrangers en Russie, les français représentaient la plus grande majorité.

***Commence le temps du culte de tout ce qui pourrait être liée à la France.***

Les russes de la "petite à la plus grande" librement possédaient la langue française, lisaient des livres en français, s'habillaient en français, utilisèrent les services de précepteurs de la France.

Il y a eu des cas où ont parlé mieux le français que la langue russe.



# L'histoire de relation russe-français

---

Catherine II qui est venue à un changement d'Elisabeth a tenté en vain de lutter contre l'emprise de la mode des mots en français.

Elle a même introduit un système de pénalités.

Cependant, au XIX siècle, le français est devenu la langue maternelle de la plupart des nobles.





## La langue française dans l'histoire de la Russie

La popularité de français en Russie a été et reste énorme

La langue française est la langue de la diplomatie: l'une des langues de travail de l'ONU, de l'UNESCO, le comité International olympique et d'autres organisations.

On parle français dans 29 pays du monde, plus de 270 millions de personnes



# La langue française dans l'histoire de la Russie

---

Au milieu de XVIII siècle, le français s'est répandue parmi la noblesse russe.

Le français est la langue officielle des nobles salons.

## L'emprunt de ce temps:

*les noms des objets de la vie quotidienne* (un boudoir, un vitrail, une méridienne, une casserole);

*les vêtements* ( les chaussures, une voile, une garde-robe, un manteau, un cachnez);

*de la nourriture* (une soupe, de la salade, de la gelée, de la confiture);

*les mots de l'art* (l'acteur, l'entrepreneur, l'affiche, le ballet, le jongleur, le réalisateur)

*les termes du domaine militaire* (un bataillon de garnison, le pistolet, l'escadre);

*socio-politiques termes bourgeois* (le département)

et les autres.



# La langue française dans l'histoire de la Russie

---

La popularité de la langue française atteint à la fin du XVIII - milieu du XIX siècle.

À ce moment là, le niveau de connaissance de la langue était si élevée que la traduction du français souvent n' était pas nécessaire



# La langue française dans l'histoire de la Russie

---

En 1979, entre le gouvernement de l'URSS et le gouvernement de la république française a été conclu un accord sur l'étude de russe et de français.

Un regain d'intérêt pour la langue française s'est produite dans les années 90 du XX siècle, à la littérature et aux traductions de la langue française.



# La langue française dans l'histoire de la Russie

---

Maintenant en Russie, de plus en plus de gens choisissent le français comme la deuxième langue étrangère.

Aujourd'hui sur le territoire de la Fédération de Russie fonctionnent un peu de centres culturels de français.



**СМР** Центр иностранных языков **SmartUp**  
**Объявляет**

**набор в группы по  
изучению  
французского  
языка!**



**контактные телефоны**

**067 781 18 68**  
**095 822 39 95**  
**063 791 72 37**  
**34 86 44**

**ул.Глинки, 17 3 этаж**

[www.smartup.dp.ua](http://www.smartup.dp.ua)

# Les mots français dans le vocabulaire de la langue russe

---

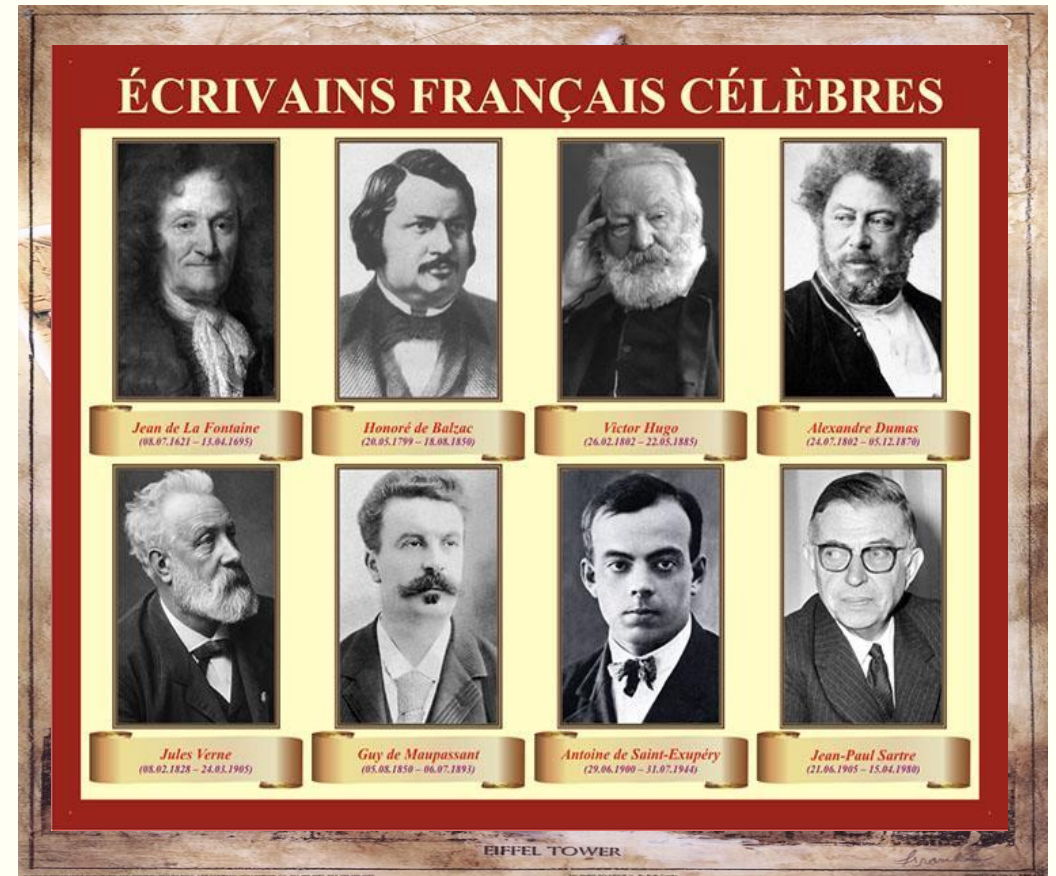
Sur notre planète, il n'existe pas une langue, dans laquelle il n'y aurait de l'emprunt.

Une grande partie des emprunts dans la langue russe représentent les mots et expressions à la langue française.

La langue française est la langue des grands civilisateurs:

**Voltaire, Diderot, Rousseau**

La langue française est la langue les gens instruits.





# Les mots français dans le vocabulaire de la langue russe

---

Des mots les plus connus en français expriment des sentiments ou des concepts liés à l'art.

Tous les mots empruntés à la langue française, peut être divisé en plusieurs grands groupes.

## Les termes liés à l'art, la musique et la littérature:

- **Nature morte** (мертвая природа) – images d'objets inanimés. Ce mot est entré dans l'usage au 17ème siècle;
- Sentimentalisme (sentiment - чувство),
- le réalisme (realite – вещественность),
- **l'impressionnisme** ( l'impression -впечатление),
- le symbolisme (symbolon - знак),
- le futurisme (future – будущее)



# Les mots français dans le vocabulaire de la langue russe

---

En parlant de sport et ses formes, nous utilisons un grand nombre de mots étrangers.

Ce jeu populaire, comme le **tennis**, est d'origine de France.

La plupart des mots en français, il existe en escrime.



# Les mots français dans le vocabulaire de la langue russe

---

La plupart des mots sont apparus dans la langue moderne à partir des pages de l'amour et des discussions.

Ce sont les mots et expressions qui expriment les sentiments et les émotions des gens:

- tête-à-tête (с газу на глаз);
- vis-à-vis (находящийся напротив);
- **l'amour** (любовь);
- cherchez la femme (ищите женщину)

Au début du 19<sup>ème</sup> siècle une note d'intime, rédigée en russe, a été le signe d'une mauvaise éducation de celui qui l'a envoyé.



---

La langue française comme la  
classique, est toujours actuelle et  
sera à la mode en dehors du  
temps